

2018年立法會補選
候選人簡介會
**Briefing Session for Candidates of
the 2018 Legislative Council By-Election**

選舉管理委員會主席
馮驊法官

**The Chairman of the Electoral Affairs Commission
The Hon. Mr. Justice Barnabas FUNG Wah**



提名 (1)

Nomination (1)

- 補選將於**2018年3月11日**舉行
The By-election will be held on **11 March 2018**



提名 (2)

Nomination (2)

- 選舉主任在提名期期間，共接獲20份提名表格
During the nomination period, 20 nomination forms have been received by the Returning Officers

地方選區/功能界別 Geographical / Functional Constituency	數目(份) Number
香港島 Hong Kong Island	6
九龍西 Kowloon West	4
新界東 New Territories East	8
建築、測量、都市規劃及園境界 Architectural, Surveying, Planning and Landscape	2



提名 (3)

Nomination (3)

- 其中 1份撤回提名
One has been withdrawn
- 4 份提名被選舉主任裁定為無效
4 nominations have been decided by the Returning Officers as invalid



提名 (4)

Nomination (4)

- 已確定為有效的提名共有15份
15 nominations have been decided as valid

地方選區/功能界別 Geographical / Functional Constituency	數目(名) Number
香港島 Hong Kong Island	4
九龍西 Kowloon West	3
新界東 New Territories East	6
建築、測量、都市規劃及園境界 Architectural, Surveying, Planning and Landscape	2



選舉法例及指引

Electoral Legislation and Guidelines

- 《立法會條例》（第542章）
Legislative Council Ordinance (Cap. 542)
- 《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第541D章）
Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D)
- 《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）
Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554)
- 《立法會選舉活動指引》（“《選舉指引》”）及相關補充資料
Guidelines on Election-related Activities in respect of the Legislative Council Election (“The Guidelines”) and the related supplementary information



委任代理人 (1)

Appointment of Agents (1)

- 候選人可委任 4 類代理人協助處理選舉事宜：
A candidate may appoint four kinds of agent to handle election matters:

	代理人種類 Type of Agent	數目 Number
(1)	選舉代理人 Election Agent	1名 One
(2)	選舉開支代理人 Election Expense Agent	任何數目 Any number



委任代理人 (2)

Appointment of Agents (2)

	代理人種類 Type of Agent	數目 Number
(3)	監察投票代理人 Polling Agent	
	每個一般投票站及設於警署的專用投票站 For each ordinary polling station and dedicated polling station in a police station	不超過 2 名 Not more than two



委任代理人 (3)

Appointment of Agents (3)

	代理人種類 Type of Agent	數目 Number
(3)	監察投票代理人 Polling Agent	
	每個設於非高度設防監獄的專用投票站 Each dedicated polling station not situated at a maximum security prison	1名 One
	(註：在位於高度設防監獄內的專用投票站，只可由候選人親自監察投票過程) (Note : Only candidates may enter dedicated polling stations situated in maximum security prisons to observe the poll)	



委任代理人 (4)

Appointment of Agents (4)

	代理人種類 Type of Agent	數目 Number
(4)	監察點票代理人 Counting Agent	
地方選區 Geographical Constituencies	每個點票站 (包括選票分流站及設於香港會議 展覽中心的中央點票站) Each Counting Station (including ballot paper sorting station and the Central Counting Station situated in the Hong Kong Convention and Exhibition Centre)	不超過 2名 Not more than two



委任代理人 (5)

Appointment of Agents (5)

	代理人種類 Type of Agent	數目 Number
(4)	監察點票代理人 Counting Agent	
功能界別 Functional Constituency	中央點票站 Central Counting Station	不超過 5名 Not more than five



委任代理人 (6)

Appointment of Agents (6)

- 代理人的委任或撤銷委任，必須在選舉主任、總選舉事務主任或投票站主任接獲有關通知書後才會生效

The appointment and revocation of appointment of agent would be effective only after the relevant notice has been received by the Chief Electoral Officer, the Returning Officer or the Presiding Officer



委任代理人 (7)

Appointment of Agents (7)

- 如在投票日之前委任監察投票代理人或監察點票代理人，委任通知書必須於**2018年3月4日或之前**提交
To appoint polling agents or counting agents before the polling day, the Notices of Appointment must be submitted **on or before 4 March 2018**



委任代理人 (8)

Appointment of Agents (8)

- 如未能在限期（2018年3月4日）前遞交有關委任通知書，
If the relevant notice(s) of appointment cannot be submitted before the deadline (i.e. 4 March 2018),
 - 就**一般投票站**而言，候選人或選舉代理人須於**投票日**當天將委任通知書**親自**交予該投票站／點票站的投票站主任
for the **ordinary polling** station, candidate or his/her election agent must **personally deliver** the notice(s) of appointment to Presiding Officer of the polling/counting station concerned on the **polling day**



委任代理人 (9)

Appointment of Agents (9)

- 如未能在限期（2018年3月4日）前遞交有關委任通知書，
If the relevant notice(s) of appointment cannot be submitted before the deadline (i.e. 4 March 2018),
 - 就**中央點票站**委任監察點票代理人，候選人或選舉代理人須於**投票日**當天將委任通知書**親自**交予選舉主任 for appointing counting agents for the **Central Counting Station**, candidates or their election agents must **personally deliver** the notice(s) of appointment to the Returning Officer on the **polling day**



委任代理人 (10)

Appointment of Agents (10)

- 選舉事務處會在投票日前，向各候選人提供一份名單，列出候選人已委任的選舉代理人、監察投票代理人及監察點票代理人，以供參考

The Registration and Electoral Office will provide a list of election agent, polling agents and counting agents appointed by the candidate concerned for his/her reference before the polling day



委任代理人 (11)

Appointment of Agents (11)

- 候選人應確保所有代理人了解及熟悉有關法例及指引
Candidate should ensure all his/her agents understand and are familiar with the relevant laws and the Guidelines
- 有關代理人的委任及需要注意的事項的詳情，請參閱《選舉指引》第七章
For details on the appointment of agents and the important points to note, please refer to Chapter 7 of the Guidelines



投票制度

Voting System

- 每名有關地方選區及／或功能界別的選民可就所屬的選區及／或界別投票予一名候選人，而在該選區或界別獲得最多有效票數的候選人即告當選
Each elector for the Geographical and/or Functional Constituencies shall vote for only one candidate in the respective constituencies. The candidate who receives the largest number of valid votes in the constituency will be elected



核實選票印稿的安排

Arrangement for Checking of Ballot Paper Printing Proof

- 候選人或其授權代表可以在**2月5日**到指定地點核實選票印稿
Candidates or their authorised representatives can check the printing proof of the ballot papers at the designated venues on **5 February**

地方選區/功能界別 Geographical/Functional Constituency	地點 Venue
香港島 Hong Kong Island 建築、測量、都市規劃及園境界 Architectural, Surveying, Planning and Landscape	禮頓山社區會堂 Leighton Hill Community Hall
九龍西 Kowloon West	麗閣社區會堂 Lai Kok Community Hall
新界東 New Territories East	瀝源社區會堂 Lek Yuen Community Hall



候選人簡介

Introduction to Candidates

- 選舉事務處會印製「候選人簡介」單張，並連同投票通知卡及其他有關選舉的文件郵寄給選民
Registration and Electoral Office will produce leaflet of “Introduction to Candidates” to be sent to electors together with the poll card and other election-related documents
- 「候選人簡介」亦會上載至2018年立法會補選網站
“Introduction to Candidates” will also be uploaded to the website of 2018 Legislative Council By-election



投票安排 (1)

Polling Arrangements (1)

- 334個一般投票站
334 ordinary polling stations
- 最多24個專用投票站
Maximum of 24 dedicated polling stations
- 選民只可前往獲編配的投票站投票
An elector may vote only at the polling station allocated to him/her
- 在囚、遭羈押或拘留的選民會在專用投票站投票
Electors imprisoned, under remand or custody can cast their votes in the dedicated polling stations



投票安排 (2)

Polling Arrangements (2)

- 投票時間 Polling Hours :
 - ◆ 一般投票站及在警署內設立的專用投票站：
Ordinary polling stations and dedicated polling stations in police stations:
上午7時30分至晚上10時30分
From 7:30 a.m. to 10:30 p.m.
 - ◆ 懲教院所內的專用投票站：
Dedicated polling stations in penal institutions:
上午9時至下午4時
From 9:00 a.m. to 4:00 p.m.



投票安排 (3)

Polling Arrangements (3)

- 《選舉管理委員會條例》附屬法例相關條文已修訂，列明選民必須出示指定的身分證明文件，方可獲發選票

Relevant provisions of subsidiary legislation under the Electoral Affairs Commission Ordinance have been amended to set out expressly that an elector must show the specified identity document before a ballot paper can be issued



投票安排 (4)

Polling Arrangements (4)

- 選民申領選票時必須出示香港身分證正本或其他指定的替代文件（例如有效的特區護照正本）
An elector must show the original of his/her Hong Kong Identity Card or other specified alternative documents (e.g. an original valid HKSAR Passport) before a ballot paper can be issued



投票安排 (5)

Polling Arrangements (5)

地方選區選票
Geographical Constituencies
Ballot Papers



藍色投票箱
Blue ballot boxes

建築、測量、都市規劃及園境界
功能界別選票
Architectural, Surveying, Planning
and Landscape Functional
Constituency Ballot Papers



紅色投票箱
Red ballot boxes



投票安排 (6)

Polling Arrangements (6)

- 選民必須用投票站提供的「✓」號印章填劃選票
An elector **must** use the “✓” chop provided in the polling station to mark the ballot paper



投票安排 (7) – 地方選區

Polling Arrangements (7) – Geographical Constituencies (GCs)

- **地方選區 Geographical Constituency**

選民於投票間填劃選票後，需要先將選票對摺，然後放入藍色投票箱

After marking a ballot paper inside a voting compartment, an elector should fold it and then insert it into the blue ballot box



投票安排 (8) – 功能界別

Polling Arrangements (8) – Functional Constituency (FC)

- 建築、測量、都市規劃及園境界功能界別
**Architectural, Surveying, Planning and Landscape
Functional Constituency**

選民填劃好選票後毋須對摺，只需將選票正面向下，放入紅色投票箱

After marking a ballot paper, an elector should, without folding it, insert it face down into the red ballot box



投票安排 (9)

Polling Arrangements (9)

- 選舉事務處會印製「投票程序簡介」，連同投票通知卡郵寄給選民

Registration and Electoral Office will produce a “Guide on Voting Procedures” to be sent to electors together with the poll card



投票站內的行為 (1)

Conduct inside the Polling Station (1)

- 在投票日，候選人或其選舉代理人或監察投票代理人可以於上午7時進入投票站觀察開啟選票封包以及為投票箱上鎖及加封的程序

On the polling day, candidate, his/her election agent or polling agent may enter the polling stations at 7 a.m. to witness the opening of packets of ballot papers, and the locking and the sealing of the ballot boxes

- 候選人及代理人可在投票站內指定範圍監察投票過程
Candidates and agents can observe the poll at the designated area inside the polling station



投票站內的行為 (2)

Conduct inside the Polling Station (2)

- 投票站主任可規限在同一時間進入投票站觀察投票情況的候選人、選舉代理人或監察投票代理人的人數

Presiding Officer may regulate the number of candidates, election agents or polling agents to be admitted to the polling stations to observe the poll at any one time

- 就一般投票站而言，候選人或其選舉代理人或監察投票代理人之中，同一時間只限1人進入投票站監察投票

For an ordinary polling station, only one among the candidate, his/her election agent or polling agent may be present in the polling station to observe the poll at any one time



投票站內的行為 (3)

Conduct inside the Polling Station (3)

- 每個投票站外會貼有通告，指明在投票站內可容納的候選人或代理人人數

A notice will be displayed outside each polling station showing the capacity of the polling station for admission of candidates or agents

- 候選人或代理人進入投票站的指定範圍一般會以先到先得的方式處理

Admission of candidates or agents will normally be on a first-come-first-served basis



投票站內的行為 (4)

Conduct inside the Polling Station (4)

- 獲准進入投票站的指定範圍的候選人或代理人只可以逗留1小時
Candidates or agents who have been admitted can only stay in the designated area of polling station for one hour
- 如同一時間有超過限定數目的候選人或代理人想進入投票站，他們需要在投票站主任指示下領取籌號輪候進入該投票站
Candidates or agents who wish to enter a polling station at any one time in excess of the capacity of the polling station will be issued a number chit and have to wait for admission under the direction of the Presiding Officer



投票站內的行為 (5)

Conduct inside the Polling Station (5)

- 候選人及代理人在投票站內不可拉票或宣傳
Candidates and agents are not allowed to conduct canvassing or promotion activities inside the polling station
- 不可展示或穿戴可促使或阻礙任何候選人在補選中當選的徽章、標誌、衣物或頭飾
No displaying or wearing of any badge, emblem, cloth or head-dress which may promote or prejudice the election of any candidate at the by-election



投票站內的行為 (6)

Conduct inside the Polling Station (6)

- 不可展示或穿戴直接提到有任何成員參選的團體或已經在選票上印有其登記名稱或標誌的訂明團體之徽章、標誌、衣物或者頭飾

No displaying or wearing of any badge, emblem, cloth or head-dress which makes direct reference to a body any member of which is standing as a candidate in the by-election, or a prescribed body the registered name or registered emblem of which has been printed on any ballot paper for the by-election



投票站內的行為 (7)

Conduct inside the Polling Station (7)

- 不可與選民交談
Not allowed to talk to electors
- 不可查核選民之身分證明文件
Not allowed to check any elector's identity document



投票站內的行為 (8)

Conduct inside the Polling Station (8)

- 為了清楚辨別投票站內各人士的身分，候選人及代理人在投票站停留期間須戴上名牌

In order to clearly distinguish the identities of persons inside the polling station, candidates and agents should wear name badges while staying in the polling stations



投票站內的行為 (9)

Conduct inside the Polling Station (9)

- 候選人及代理人進入投票站時，必須各自攜帶一份已簽署的指定格式的「**保密聲明**」以供檢查
Candidates and agents are each required to bring along with them a signed “**Declaration of Secrecy**” on a specified form while entering polling stations
- 候選人及代理人必須維持投票的保密性，以及不可披露任何選民是否或如何投票或作出任何有關條例中所禁止的行為
Candidates and agents must maintain secrecy of the poll and must not disclose whether or how any elector has voted or do anything forbidden by the relevant regulation



禁止拉票區 / 禁止逗留區 (1)

No Canvassing Zone (NCZ)/No Staying Zone (NSZ) (1)

- 選舉主任已為各投票站外圍劃定「禁止拉票區」，投票站出入口亦被劃定為「禁止逗留區」
An area outside each polling station has been determined as NCZ by Returning Officers and an NSZ has been designated right outside the entrance/exit of a polling station
- 任何人士未經投票站主任准許，都不可以在「禁止逗留區」逗留
No one is allowed to stay in NSZ except with the permission of the Presiding Officer



禁止拉票區 / 禁止逗留區 (2)

No Canvassing Zone (NCZ)/No Staying Zone (NSZ)(2)

- 任何人士均不可在「禁止拉票區」內進行拉票，
例如與選民談話、握手或向選民打手勢
Canvassing activities such as talking to electors,
shaking hands with electors or making signs to
electors are prohibited within a NCZ



禁止拉票區 / 禁止逗留區 (3)

No Canvassing Zone (NCZ)/No Staying Zone (NSZ)(3)

- 如候選人長時間在投票站外向選民點頭、微笑或打招呼，可能構成拉票行為

If a candidate carries out any activity outside the polling station for a long time such as greeting the electors, they may be considered as canvassing activities



禁止拉票區 / 禁止逗留區 (4)

No Canvassing Zone (NCZ)/No Staying Zone (NSZ)(4)

- 在「禁止拉票區」內，不可以使用揚聲器或擴音系統

The use of sound amplifying system and device is not permitted within the NCZ

- 在鄰近範圍進行拉票活動時，所發出的聲響不可在「禁止拉票區」範圍內聽見

The sound of canvassing activities nearby should not be hearable within the NCZ



禁止拉票區 / 禁止逗留區 (5)

No Canvassing Zone (NCZ)/No Staying Zone (NSZ)(5)

- 除了投票站所在的建築物外，候選人可在「禁止拉票區」內其他樓宇裏，高於或低於街道的樓層，進行拉票活動
Canvassing will be allowed on the storeys above or below street level in a building within a NCZ other than a building in which there is a polling station
- 候選人須事先得到有關建築物管理機構或人員的批准，亦不可以妨礙選民及不可以使用揚聲器或擴音系統
Candidates should obtain permission for entry to the building and ensure that obstruction is not posed to electors and no sound amplifying system or device is used



禁止拉票區 / 禁止逗留區 (6)

No Canvassing Zone (NCZ)/No Staying Zone (NSZ)(6)

- 選舉主任或投票站主任可以運用法例所賦予的權力，命令行為不當的人士離開
Returning Officer or Presiding Officer can exercise the power conferred by law to order persons with misconduct to leave
- 請小心細閱投票站、「禁止拉票區」及「禁止逗留區」的資料及《選舉指引》第十四章
Please read carefully the information about the polling stations, NCZ and NSZ and Chapter 14 of the Guidelines



點票安排 (1) – 地方選區

Counting Arrangement (1) – Geographical Constituencies (GCs)

- 一般投票站會在投票結束後立即改裝為點票站，由投票站主任負責監督及進行地方選區選票的點算工作
After the close of poll, the ordinary polling stations will be converted into counting stations immediately. Presiding Officers will be responsible to supervise and conduct counting of GC ballot papers
- 小投票站的選票會被送去指定的大點票站，與大點票站的選票混合再作點算
Ballot papers of small polling stations will be delivered to the designated main counting station and mixed with ballot papers of the main counting station before the count



點票安排 (2) – 地方選區

Counting Arrangement (2) – Geographical Constituencies (GCs)

- 專用投票站的選票會先被送往選票分流站按選區進行分類，再送往指定的大點票站，與大點票站的選票混合再作點算

Ballot papers of dedicated polling stations will be delivered to ballot paper sorting stations for sorting according to the constituency. The sorted ballot papers will be delivered to the specified main counting stations of respective GCs and counted together with the votes of that main polling station



點票安排 (3) – 功能界別

Counting Arrangement (3) – Functional Constituency (FC)

- 在投票結束後，所有投票站的功能界別票箱，連同誤投於地方選區投票箱內的功能界別選票，一併會被送往**中央點票站**

All FC ballot boxes will be sent to the **Central Counting Station** together with the FC ballot papers which are misplaced in the GC ballot boxes after the close of poll



點票安排 (4) – 功能界別

Counting Arrangement (4) – Functional Constituency (FC)

- 當中央點票站收到小投票站的票箱及由選票分流站轉運過來專用投票站的票箱，點票人員會先點算選票數目，再核實選票結算表，然後在點票前將選票與其他投票站的選票混和

When the ballot boxes from the small polling stations and dedicated polling stations transferred from ballot paper sorting stations are received at the Central Counting Station, the number of ballot papers will be counted and verified against the ballot paper account. The ballot papers will be mixed with those from other polling stations before the count



點票程序 (1)

Counting Procedure (1)

- 投票站主任會在被指定為點票站的投票站外張貼公告，通知市民投票已經結束，並將該投票站改裝為點票站

At the close of poll, a notice will be displayed by the Presiding Officer outside the polling station to inform the public that the poll has been closed and the station is being converted into a counting station



點票程序 (2)

Counting Procedure (2)

- 候選人、選舉代理人、監察投票代理人及監察點票代理人可以停留在投票站內觀察改裝過程，但不可以觸摸任何選票

Candidates, election agents, polling agents and counting agents may be present at the polling station to witness the conversion process but they cannot touch any ballot paper



點票程序 (3)

Counting Procedure (3)

- 投票站改裝成點票站後，投票站主任會等候選舉事務處的指示，當確認同一個地方選區內所有投票站已經完成投票，才會打開投票箱開始點票

After the conversion of the polling station into a counting station, the Presiding Officers will wait for further notice from the Registration and Electoral Office. The Presiding Officers will open the ballot boxes and commence the count only when it is confirmed that the poll has closed at all the polling stations for that geographical constituency



點票程序 (4)

Counting Procedure (4)

- 誤投在地方選區投票箱的功能界別選票
FC ballot papers misplaced in GC ballot boxes
 - ◆ 選票被密封後會與功能界別投票箱一同送交中央點票站作點算
Ballot papers will be sealed and delivered to the Central Counting Station together with the FC ballot boxes for counting



點票程序 (5)

Counting Procedure (5)

- 誤投在功能界別投票箱的地方選區選票
GC ballot papers misplaced in FC ballot boxes
 - ◆ 選票會由有關地方選區選舉主任在中央點票站作點算
Ballot papers will be counted by the relevant Returning Officer at the Central Counting Station



點票程序 (6)

Counting Procedure (6)

■ 無效選票 Invalid Ballot Papers

- ◆ 未經填劃
No vote has been marked on it
- ◆ 沒有使用投票站提供的印章填劃
Not marked with the chop provided
- ◆ 已批註「重複」、「損壞」或「未用」字樣
Endorsed with the word “TENDERED”, “SPOILT” or “UNUSED”
- ◆ 投選超過 1 名候選人的選票
Votes are given for more than 1 candidate



點票程序 (7)

Counting Procedure (7)

■ 問題選票 **Questionable Ballot Papers**

- ◆ 有任何文字或記認而可能藉此識別選民身分
Having any writing or mark by which the elector can possibly be identified
- ◆ 選民沒有在其選擇的候選人姓名相對的圓圈內蓋上單一「✓」號
Not marked by affixing the chop to give a single “✓” in the circle opposite the name of the candidate of the elector’s choice
- ◆ 相當殘破
Substantially mutilated
- ◆ 選擇不明確
Uncertainty



點票程序 (8)

Counting Procedure (8)

- **地方選區的問題選票 GC Questionable Ballot Papers**
 - ◆ 投票站主任會初步決定接納或者拒絕接納
The Presiding Officer will make an initial decision on the validity
 - ◆ 候選人、選舉代理人或監察點票代理人可以查閱問題選票並且提出申述，投票站主任會考慮有關申述並作出最終決定
Candidates, election agents or counting agents may inspect and make representations concerning any questionable ballot papers.
The Presiding Officer will consider the representations and make his/her final decision
 - ◆ 就誤投選票中的問題選票是否有效，會由有關選區的選舉主任在中央點票站進行裁決
The validity of misplaced GC questionable ballot papers will be determined by the relevant Returning Officer



點票程序 (9)

Counting Procedure (9)

- 功能界別的問題選票 **FC Questionable Ballot Papers**
 - ◆ 是否有效由選舉主任作出裁決，裁決程序相同
Validity will be determined by the Returning Officer.
The ruling procedure is the same as mentioned



點票程序 (10)

Counting Procedure (10)

- 被投票站主任或選舉主任接納的問題選票，會按選票上的選擇加於有關候選人的有效票數上
The questionable ballot paper accepted by Presiding Officer or Returning Officer will be counted into the number of valid votes
- 有關點票安排的詳情，可參閱《選舉指引》第五章
For details of the counting arrangements, please refer to Chapter 5 of the Guidelines



宣布結果 (1) – 地方選區

Declaration of Result (1) – Geographical Constituencies (GCs)

- 各點票站的投票站主任會核實點票結果，然後將點票結果告訴在場的候選人或其代理人

Each Presiding Officer will verify the counting result, then inform the candidates or their agents present of the counting results

- 在確定無重新點票的請求後，投票站主任會將點票結果通知數據資訊中心

Presiding Officer will report the counting result to the Statistical Information Centre upon confirmation of no request for re-counting



宣布結果 (2) – 地方選區

Declaration of Result (2) – Geographical Constituencies (GCs)

- 核實某地方選區所有點票站的點票結果後，選舉事務處會將整體的點票結果通知在中央點票站內的選舉主任
When the verification of counting results from all counting stations of a GC is completed, the Registration and Electoral Office will make known the aggregate counting result to the relevant Returning Officer in the Central Counting Station
- 如沒有重新點票的要求，選舉主任將於新聞中心宣布選舉結果
When there is no request for a re-count, the Returning Officer will announce the election result at the Media Centre



宣布結果 (3) – 功能界別

Declaration of Result (3) – Functional Constituency (FC)

- 選舉主任會把點票結果通知中央點票站內的候選人及其代理人
Returning Officer will make known the counting result to candidates and their agents in the Central Counting Station
- 如沒有重新點票的要求，選舉主任將於新聞中心宣布選舉結果
When there is no request for a re-count, the Returning Officer will announce the election result at the Media Centre



宣布結果 (4)

Declaration of Result (4)

- 投票站主任及選舉主任可以基於重新點票的要求並不合理而拒絕重新點票

Presiding Officer and Returning Officer may reject the request for a re-count if he/she considers such request is unreasonable

- 如果在同一選區有多於一名候選人同時獲得相同的最高票數，選舉主任將會按照相關法例以抽籤方式決定哪一位候選人當選

In the event that more than one candidate in a constituency have equal highest numbers of votes, the Returning Officer shall determine the result of the election by drawing lots according to the law



宣布結果 (5)

Declaration of Result (5)

- 選舉結果將於中央點票站內的新聞中心宣布，公眾人士可於新聞中心的公眾區域觀看宣布選舉結果
The election results will be announced at the Media Centre and members of the public can observe the announcement in the designated public area of the Media Centre



宣布結果 (6)

Declaration of Result (6)

- 選舉事務處將於 3 月 11 日晚上 11 時開始，以「先到先得」的形式安排公眾人士進入新聞中心，並為進場人士佩戴手帶以作識別

The Registration and Electoral Office will arrange entry into the Media Centre for members of the public starting from 11 p.m. on 11 March on a first-come-first-served basis and will assist them to put on a wrist band as identification



選舉廣告 (1)

Election Advertisements (1)

- 有關發布選舉廣告的規定及相關事宜的詳情，可參閱《選舉指引》第八章

For details on requirements relating to publication of election advertisements and related matters, please refer to Chapter 8 of the Guidelines



選舉廣告 (2)

Election Advertisements (2)

- 如有所需的書面准許或授權，候選人可以在政府或私人土地或物業上展示選舉廣告
Subject to the necessary written permission or authorisation, candidates may display election advertisements on government or private land and property
- 選舉主任已經以抽籤方式編配候選人展示選舉廣告的指定展示位置
Returning Officers have already allocated the designated spots for display of election advertisements to all candidates by drawing lots



選舉廣告 (3)

Election Advertisements (3)

- 在私人土地及物業展示選舉廣告，候選人須要自行向有關業主或佔用人徵求書面同意

Written consent of the private owner or occupier will have to be obtained by the candidates themselves for the display of election advertisements on private land and property

- 任何人士如未獲得書面准許或授權在任何政府或私人土地及物業展示選舉廣告，即屬違法

Any person displaying an election advertisement on government or private land and property without the necessary written permission or authorisation commits an offence



選舉廣告 (4)

Election Advertisements (4)

- 為選舉公平起見，任何團體或人士（包括現任立法會議員或區議員），不應使用已獲分配的公共展示位置展示促使或阻礙是次補選中任何候選人當選的宣傳

To ensure fairness of election, any organisations or persons (including incumbent Legislative Council and District Council Members) should not use their allocated display spots to promote or prejudice the election of any candidate in the by-election



選舉廣告 (5)

Election Advertisements (5)

- 候選人不得違規展示選舉廣告
Candidates are prohibited to display offending election advertisements
- 在路旁指定展示位置展示的選舉廣告面積不可超過**1米高及2.5米闊**，及不得超過欄杆及圍欄的高度及長度
The size of election advertisements displayed at roadside designated spots should not exceed **1 metre high and 2.5 metres long**, and beyond the height and length of a railing or fence
- 不可在欄杆及圍欄或其附近展示易拉架及直幡／直旗
No displaying of any roll-up banners and vertical flying flags/posters at or near railings and fences



選舉廣告 (6)

Election Advertisements (6)

- 投票站及「禁止拉票區」範圍內，不可以展示任何未經選舉主任或投票站主任批准的選舉廣告

No unauthorised election advertisement may be displayed within any polling station and No Canvassing Zone (NCZ)

- 候選人應在投票日前，拆除所有在「禁止拉票區」範圍內的私人樓宇外而可被選民在前往投票站途中看見的選舉廣告，及在「禁止拉票區」內行駛或停泊的車輛上展示的選舉廣告

Candidates should, before the polling day, remove all election advertisements posted up at the private premises within the NCZ which can be seen by the electors on their way to the polling stations, and election advertisements displayed on vehicles which will ply through or be parked within the NCZ



選舉廣告 (7)

Election Advertisements (7)

- 候選人須在發布選舉廣告後**1個工作天內**，將有關選舉廣告、相關資料、准許或同意書的電子文本，上載至由總選舉事務主任所維持的**中央平台**，或由候選人所維持的**候選人平台**，以供公眾查閱

A candidate should post, **within one working day** after the publication of an election advertisement, the electronic copy of the election advertisement, the relevant information and permission or authorisation onto the **Central Platform** maintained by the Chief Electoral Officer or the **Candidate's Platform** maintained by the candidate for public inspection



選舉廣告 (8)

Election Advertisements (8)

- 候選人亦可以**印刷文本**方式，向選舉主任呈交選舉廣告文本及相關資料

Candidates are also allowed to provide **hard copies** of the election advertisements and the relevant information or documents to the Returning Officer

- 如有關文件載有個人資料，應遵守現行個人資料私隱的有關規定（例如遮蓋文件上的身分證號碼、電話號碼等個人資料）

For the documents containing personal data, candidates should observe all prevailing requirements on personal data privacy (e.g. to obliterate personal data such as the identity document numbers, telephone numbers on the documents)



選舉廣告 (9)

Election Advertisements (9)

- 在選舉廣告上聲稱得到某人或某組織支持，或發布某人或某組織的姓名、名稱、標識或某人的圖像或照片，而發布方式意味着或相當可能導致選民相信候選人獲得該人或該組織支持，必須**事先**獲得有關人士或組織的**書面同意**，而同意書須連同選舉廣告給公眾查閱

Before a candidate can indicate in his/her election advertisements that he/she has obtained the support of a person or organisation, or publish the name or logo of a person or a pictorial representation of a person, in such a way as to imply, or to be likely to cause electors to believe, that the candidate has the support of the person or organisation, he/she must obtain **prior written consent** of support from the person or organisation concerned. He/She must also make available the copy of the consent together with his/her election advertisements for public inspection



選舉廣告 (10)

Election Advertisements (10)

- 任何人士或組織於選舉期間，透過任何形式發布任何宣傳物品，直接或間接呼籲選民投票或不投票給某候選人或與某組織或團體有聯繫的候選人，而可以合理地識別出當中所指的候選人身分，無論是否載有候選人的姓名或照片，視乎當時的整體情況，有關物料可能會被視作**選舉廣告**，相關費用亦會被視為**選舉開支**
Promotional materials published by any person or organisation during the election period to appeal directly or indirectly to electors to vote or not to vote for a candidate or candidates affiliated to certain organisations, which reference could be made to identify the candidates being promoted or prejudiced by an elector in the constituency concerned, depending on all the circumstances at the time, the materials may be regarded as **election advertisements**, and the related expenses will also be regarded as **election expenses**



選舉廣告 (11)

Election Advertisements (11)

- 未經候選人授權而擅自招致選舉開支，屬違法行為
Any person who incurs election expenses without authorisation by a candidate commits an offence



選舉廣告 (12)

Election Advertisements (12)

- 除刊登在本港註冊報刊上的選舉廣告，所有選舉廣告印刷物品均須附有**印刷詳情**

With the exception of election advertisements printed in a registered local newspaper, all printed election advertisements must bear **printing details**



選舉廣告 (13)

Election Advertisements (13)

- 候選人如希望申請暫時佔用政府土地舉辦競選活動，應根據地政總署發出的指引，盡早提交申請

If a candidate wants to apply for temporary occupation of government land for holding electioneering activities, he/she should submit applications according to the guidelines issued by the Lands Department



清拆選舉廣告

Clearance of Election Advertisements

- 候選人必須在補選後**10日內**，即**3月21日或之前**，將展示在政府土地或物業上的選舉廣告拆除，否則會被有關當局清拆而候選人會被追討清拆費用

Candidates should remove their election advertisements displayed on Government land or property **within 10 days** following the polling day (i.e. on or before **21 March**).

Otherwise, the relevant authorities will remove those election advertisements and the removal costs have to be borne by the candidate

- 有關清拆費用亦會被視作候選人的選舉開支
The cost of removals will be regarded as the candidate's election expenses



進行競選及競選聚會

Electioneering Activities

- 若候選人計劃在選民居住或經常出入的地方進行競選活動或競選聚會，須留意《選舉指引》第九及第十章的規定，並先取得有關政府部門或管理組織的批准

If a candidate plans to conduct electioneering activities or election meetings at premises or buildings where electors reside, work or frequent, please pay attention to Chapters 9 and 10 of the Guidelines and obtain prior permission from the relevant government departments or management bodies



選舉開支及選舉申報書 (1)

Election Expenses and Election Return (1)

- 是次補選各選區及界別的候選人的選舉開支最高限額：
The maximum amount of election expenses prescribed for a candidate for each constituency of this by-election:

地方選區/功能界別 Geographical / Functional Constituency	選舉開支最高限額 Maximum amount of Election Expenses
香港島 Hong Kong Island	\$2,428,000
九龍西 Kowloon West	\$1,821,000
新界東 New Territories East	\$3,035,000
建築、測量、都市規劃及園境界 Architectural, Surveying, Planning and Landscape	\$388,000



選舉開支及選舉申報書 (2)

Election Expenses and Election Return (2)

- 候選人的選舉開支如超過限額，即屬違法
It is an offence if the total election expenses incurred by a candidate exceeds the limit
- 候選人須在選舉結果刊憲後**60日內**向總選舉事務主任以指明表格提交「選舉申報書」
A candidate must submit to the Chief Electoral Officer an Election Return in a specified form **not later than 60 days** after the publication of the election results in the Gazette



選舉開支及選舉申報書 (3)

Election Expenses and Election Return (3)

- 選舉申報書中必須列出：

Election Return should set out:

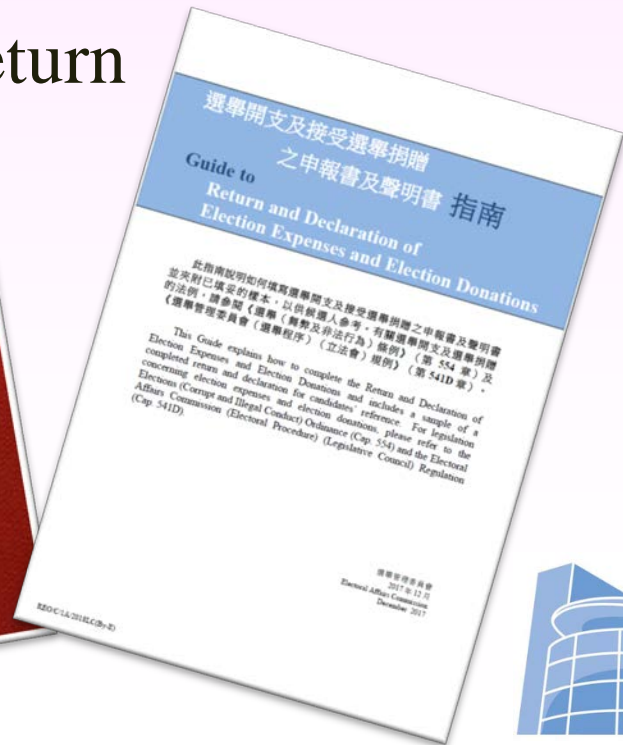
- ◆ 候選人的所有選舉開支； 及
all election expenses; and
- ◆ 由候選人或他人代候選人收取的所有選舉捐贈
all election donations received by or on behalf of the
candidate



選舉開支及選舉申報書 (4)

Election Expenses and Election Return (4)

- 詳情請參閱《選舉指引》第十六章及附錄十六至十八，以及說明如何填寫選舉申報書的指南及短片
For details, please refer to Chapter 16 and Appendices P to R of the Guidelines, and the Guide and Video on how to complete the Election Return



選舉資助 (1)

Financial Assistance (1)

- 當選或取得5%或以上有效選票而沒有喪失資格的候選人，可以申請選舉資助
Candidates who get elected or who have received 5% of valid votes or more and are not disqualified will be eligible for financial assistance



選舉資助 (2)

Financial Assistance (2)

- 候選人或其代表必須在遞交選舉申報書的限期內，將填妥的「資助的申索」表格連同選舉申報書及一份核數師報告，**親自**到總選舉事務主任辦事處提交

A candidate or his/her agent should submit the completed Claim for Financial Assistance together with the Election Return and an auditor's report **in person** at the office of the Chief Electoral Officer by the deadline for submission of Election Return

- 詳情可參閱「候選人資料冊」夾附的相關表格及須知
For details, please refer to the relevant forms and Notes in the Candidate Folder



免費郵遞服務 (1)

Free Postage Service (1)

- 候選人在**2月28日或之前**可以使用政府提供的**1次**免費郵遞服務，投寄**1封**選舉郵件給選民
Candidates may enjoy **one round** of free postage service provided by the Government to send each elector **one** election mail **by 28 February**
- 候選人不可以利用此項服務，投寄與是次補選無關、或作任何其他用途，或藉以宣傳其他人或事的信件
Candidates should not use this service to send letters not related to this by-election or for any other purpose or for promoting any other person or matters



免費郵遞服務 (2)

Free Postage Service (2)

- 候選人應先取得香港郵政就選舉郵件樣本的書面同意，才安排大量印製有關的選舉郵件

Candidates should obtain written approval from Hongkong Post for the specimen of his/her election mail before arranging mass production of the election mail



使用選民資料 (1)

Use of Electors' Information (1)

- 選舉事務處會按候選人要求提供1套《候選人郵遞資料系統》光碟及1套已登記選民地址標籤

The Registration and Electoral Office will on request provide a candidate with a set of “Candidate Mailing Label System” DVD and mailing labels of registered electors

- 地址標籤及光碟內的資料只可用於與是次補選有關的用途

The electors' information contained in the mailing labels and DVDs should only be used for purposes related to this by-election



使用選民資料 (2)

Use of Electors' Information (2)

- 候選人應小心保管選民的個人資料，防止有關資料外洩
A candidate should ensure that the personal data of the electors are protected against leakage
- 基於環保原則，如選民已提供電郵地址作接收選舉郵件之用，候選人應盡量使用電郵發送選舉郵件給有關選民
For the sake of environmental protection, candidates should send election mails by email to electors who have provided their email addresses for receiving election mails



使用選民資料 (3)

Use of Electors' Information (3)

- 如果電郵以集體形式發放，候選人必須以「副本密送」(即“**bcc**”)形式或使用其他相應措施發出郵件，以確保選民個人資料得以保密

Candidates are reminded to use the “**bcc**” function of email or any other similar measures for mass distribution of election mails by email to safeguard the privacy of the personal data of individual electors



使用選民資料 (4)

Use of Electors' Information (4)

- 為避免載有選舉郵件的電郵因被錯誤偵測為濫發電郵而被系統堵截，候選人應先了解電郵服務供應商的有關政策及措施

To prevent the e-mail containing the election mails from being mis-detected as spam and blocked by the system, candidates are advised to understand the relevant policies and measures adopted by the e-mail service provider



使用選民資料 (5)

Use of Electors' Information (5)

- 候選人必須在**2018年3月26日或之前**將《候選人郵遞資料系統》光碟交還選舉事務處安排銷毀
Candidates must return the “Candidate Mailing Label System” DVDs to the Registration and Electoral Office for disposal **on or before 26 March 2018**
- 已從光碟匯出的資料亦必須徹底刪除，並防止相關數據檔案將來可以被復原
Candidates must delete the data exported from the DVDs and make sure the deleted data are not recoverable



使用選民資料 (6)

Use of Electors' Information (6)

- 任何人如非為有關今次補選用途，而將選民的地址標籤及光碟內的選民資料自行或准許其他人以任何形式複製，自行或准許他人使用、或將資料透露予其他人，均屬違法

It is an offence for any person to reproduce or permit other person to reproduce in any form, use or permit other person to use, or impart to any other person, the electors' information in the DVDs and/or mailing labels for any purposes other than the purpose related to this by-election.



使用選民資料 (7)

Use of Electors' Information (7)

- 如果想使用自行從其他途徑所得到的個人資料作選舉用途，必須事前得到資料當事人的同意

Before using the personal data from other sources for electioneering purpose, consent from the data subjects must be obtained beforehand



使用選民資料 (8)

Use of Electors' Information (8)

- 候選人應熟讀及遵守由個人資料私隱專員公署發出的最新指引

Candidates should observe and adhere to the guidance newly issued by the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data



照顧有不同需要的選民 (1)

Catering for Electors with Different Needs (1)

- 候選人在設計選舉廣告或籌備競選活動中，應盡力確保有不同需要的人士均可以獲得選舉資訊

Candidates should take into consideration the different needs of electors when designing election advertisements or organising electioneering activities to ensure that electoral messages could be reasonably delivered

- 請參考夾附於候選人資料冊的「為有不同需要人士製作無障礙選舉廣告須知」

Please refer to the “Notes on Production of Accessible Election Advertisements for People with Different Needs” in the Candidate Folder



照顧有不同需要的選民 (2)

Catering for Electors with Different Needs (2)

- 候選人請在**2月2日或之前**向選舉事務處提交純文字版的「候選人簡介」以供視障人士閱讀
Candidates please provide text version of “Introduction to Candidates” for persons with visual impairment **on or before 2 February** to the Registration and Electoral Office



廉潔選舉

Clean Election

- 選管會如發現任何涉嫌違法或違規的個案，會轉交執法機構跟進調查以及採取適當行動

All suspected cases of violating the electoral laws or related requirements will be referred to the law enforcement agencies for follow-up investigations and appropriate actions



結語

Concluding Remark

- 選舉事務處查詢熱線：2891 1001
Registration and Electoral Office Enquiry Hotline : 2891 1001
- 選舉管理委員會投訴熱線：2827 7251
Electoral Affairs Commission Complaint Hotline : 2827 7251



多謝各位
Thank you

